

# Inhaltsverzeichnis

Einleitung .....	9
1. Das „Sprache“-Kapitel in A. L. Schlözers „Nestorъ“ (1802) .....	11
2. J. Dobrovskýs Schlözer-Kritik im „Slavin“ (1806) .....	20
2.1. Die zwei Ordnungen der slavischen Völker .....	22
2.2. Slavonisch als Gattung ( <i>genus</i> ) und Art ( <i>species</i> ) .....	23
2.3. Altslavonisch als Redesprache .....	27
2.4. Herkunft des in Rußland gebräuchlichen Bibeltexes .....	29
2.5. Alter des in Rußland gebräuchlichen Bibeltexes .....	29
2.6. Kontinuität vs. Diskontinuität der Sprachentwicklung in Rußland .....	30
2.7. Altslavonisch als reine Büchersprache? .....	31
2.8. Ausbildung der Landessprache nach griechischem Vorbild ..	32
2.9. Chronikschreibung in slavischen Landessprachen .....	35
2.10. Erlernbarkeit des Altslavonischen .....	35
2.11. Ältere Beschreibungen der altslavonischen Sprache .....	37
2.12. Beurteilung des „Slovar’ Akademii Rossijskoj“ .....	38
2.13. Vergleichendes Wörterbuch der slavischen Sprachen .....	38
3. A. Chr. Vostokovs Bearbeitung des Dobrovský/Schlözer-Kommen- tars (1810) .....	44
3.1. Zwei Abschriften – zwei Versionen .....	45
3.2. Überlegungen zur Datierung .....	50
3.3. Der Gebrauch der Sprachbezeichnungen <i>cerkovnoslavjanskij</i> und <i>staroslavjanskij</i> .....	52
3.4. Vostokovs eigene Anmerkungen .....	58
3.4.1. Unterschiede zwischen Ostslavisch und Kirchenslavisch .....	59
3.4.2. Der vokalische Charakter von ѣ im älteren Slavischen .....	62
3.4.3. Unterschiedliche Entwicklung von ѣ im Slavischen .....	70
3.4.4. Supinum-Formen als Charakteristikum des älteren Slavischen	71
3.4.5. Graphisch-orthographische Vereinheitlichung der slavischen Schriftsysteme .....	72
3.4.6. Gesamtslavisches Etymologikon .....	73

4. Die Schlözer/Dobrovský-Übersetzung und das „Rassuždenie o slavjanskom jazyke“ (1820) .....	76
Epilog .....	84
Literaturverzeichnis .....	86

## Editionsteil

J. Dobrovskýs „Slavin“-Artikel „Über die Altslawonische Sprache nach Schlözer“ und dessen russische Übersetzung von A. Chr. Vostokov (Handschrift der St. Petersburger Filiale des Archivs der Rußländischen Akademie der Wissenschaften). Herausgegeben von H. Keipert in Verbindung mit M. Š. Fajnštejn .....	95
Der „Schéva“-Artikel der „Encyclopédie méthodique“ .....	128
Editorisches Nachwort .....	130